

**ANALISA *SPEECH LEVEL SHIFT* YANG TERJADI PADA ANIME  
*HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU***

**SKRIPSI**



**TEGUH SETIAWAN**

**2019110094**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA**

**2023**

**ANALISA *SPEECH LEVEL SHIFT* YANG TERJADI PADA ANIME  
*HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU***

**SKRIPSI**

**Diajukan sebagai Persyaratan Untuk Memperoleh Gelar  
Sarjana S1 (Strata satu)**



**TEGUH SETIAWAN  
2019110094**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA  
2023**

## HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul:

*ANALISA SPEECH LEVEL SHIFT YANG TERJADI PADA ANIME  
HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU*

Merupakan karya ilmiah yang disusun oleh penulis di bawah bimbingan Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Pembimbing I dan Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Teguh Setiawan

NIM : 2019110094

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Pernyataan ini penulis buat dengan sungguh - sungguh. Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi yang diberikan oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 11 Agustus 2023

Penulis



Teguh Setiawan

**HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI**

Skripsi yang diajukan oleh:

Nama : Teguh Setiawan

NIM : 2019110094

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul Skripsi : *ANALISA SPEECH LEVEL SHIFT YANG TERJADI PADA ANIME HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU*

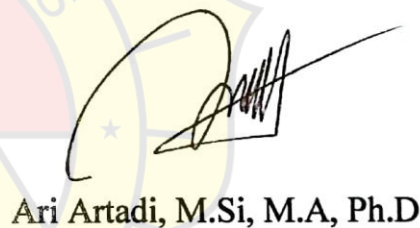
Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan Sastra Jepang untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Sastra Program Studi S1 Sastra Jepang, Universitas Darma Persada pada hari *Rabu*., tanggal *16-8-2023*.

Pembimbing I



Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II



Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

Ketua Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang



Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

**HALAMAN PENGESAHAN**

Skripsi Sarjana yang berjudul:

**ANALISA *SPEECH LEVEL SHIFT* YANG TERJADI PADA  
ANIME *HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU***


Telah diuji dan diterima baik pada: 18 Agustus 2023

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya

Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing I

Pembimbing II



Hari Setiawan, M.A



Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

Ketua Panitia / Penguji



Dr. Hermansyah Djaya, M.A

Disahkan Oleh:

Ketua Program Studi  
Bahasa dan Kebudayaan Jepang



(Ari Artadi, M.A, Ph.D)

Dekan Fakultas  
Bahasa dan Budaya



(Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si)

## ABSTRAK

Nama : Teguh Setiawan

NIM : 2019110094

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : ANALISA *SPEECH LEVEL SHIFT* YANG TERJADI PADA  
*ANIME HAKOZUME: KOUBAN JOUSHI NO GYAKUSHUU*

Speech level shift merupakan sebuah fenomena yang lazim dilakukan oleh penutur bahasa Jepang untuk mengarahkan suatu pembicaraan berjalan dengan lancar, dan atau dengan tujuan lain sesuai dengan situasi dan kondisi dari pembicara. Namun sayangnya, speech level ini masih belum banyak diajarkan kepada pembelajar di Indonesia, selain itu penelitian mengenai fenomena ini masih sangatlah jarang, oleh sebab itu penulis melakukan penelitian terhadap fenomena *speech level shift* pada anime ini. Penelitian ini dilakukan dengan melakukan pengamatan terhadap anime *Hakozume: Kouban Joushi No Gyakushuu*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui fenomena *speech level shift* yang mungkin ditemukan pada anime Hakozume, dan meningkatkan pemahaman tentang fenomena speech level shift yang terjadi, selain itu juga dapat menemukan fungsi dari *speech level shift* yang dilakukan dengan menggunakan media anime sebagai objek penelitiannya. Penelitian ini dilakukan dengan metode kualitatif untuk mendeskripsikan temuan yang ada. Data dalam penelitian ini berasal dari pengamatan terhadap setiap episode dalam anime, yang kemudian dicatat, data percakapan yang telah dicatat kemudian di analisis dan diklasifikasikan. Dari hasil analisa yang telah dilakukan ditemukan adanya speech level shift dari bentuk sopan ke bentuk biasa, juga sebaliknya dari bentuk biasa ke bentuk sopan. Selain itu speech level shift yang dilakukan dalam anime ini dilakukan dengan sengaja dengan tujuan tertentu dari pembicaranya. Speech level shift yang dilakukan selain untuk memperlancar komunikasi, juga untuk memberikan kesan kedekatan agar memudahkan penyelidikan, untuk memberikan tekanan dan hal lain yang memang dibutuhkan oleh pembicara.

Kata kunci : *Speech level shift*, anime, perubahan gaya bahasa

## 概要

氏名 : テグー・セティアワン  
学生番号 : 2019110094  
学部 : 日本文学部  
題名 : アニメにおける日本語のスピーチレベルシフトに関する研究 — 「ハコヅメ～交番女子の逆襲～」のセリフをもとに—

スピーチレベルシフトは、日本語話者によって一般的に行われる現象であり、会話を円滑に進行させるため、またはその他の状況や話者の状態に応じて行われることがある。しかし、残念ながら、このスピーチ・レベルに関する教育はインドネシアの学習者にはほとんど行われておらず、また、この現象に関する研究も非常に少ない状況である。そのため、筆者はこのアニメにおけるスピーチレベルシフトの現象に焦点を当て、研究を行った。本研究は、アニメ「ハコヅメ～交番女子の逆襲～」のセリフをもとに分析を行った。本研究の目的は、「ハコヅメ～交番女子の逆襲～」というアニメで見られるスピーチレベルシフトの現象を特定し、それがどのように発生し、どのような機能があるのかを理解することである。また、スピーチレベルシフトが行われる背後にある意図や目的を明らかにすることである。本研究は質的研究方法を用いて行われ、アニメの各エピソードを観察し、会話データを記録し、後で分析と分類を行った。分析の結果、このアニメでスピーチレベルシフトが発生し、丁寧体から普通体へ、またはその逆に移行することが明らかになった。さらに、このアニメで行われるスピーチレベルシフトは、話者自身の特定の意図に基づいて意図的に行われていることが分かった。スピーチレベルシフトは、コミュニケーションを円滑にするだけでなく、調査を容易にするための親近感を提供し、話者が必要とする圧力などを表現するためにも使用されることが分かった。

キーワード: スピーチレベルシフト、アニメ、言語スタイルの変化

## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena berkat rahmat serta karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisa *Speech Level Shift* Yang Terjadi Dalam Anime Hakozone Kouban Joushi No Gyakushuu”. Skripsi ini membahas mengenai *speech level shift* yang muncul dalam percakapan antar karakter yang terdapat dalam anime Hakozone Kouban Joushi No Gyakushuu yang bertemakan tentang kehidupan kepolisian, sehingga ada banyak *speech level shift* yang terjadi dalam anime tersebut. Penulisan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi salah satu syarat untuk mengikuti sidang skripsi, Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang.

Selama masa penelitian skripsi ini banyak sekali hambatan yang penulis alami, namun berkat bantuan, dorongan, dan bimbingan dari berbagai pihak, penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik tepat pada waktunya. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada yang terhormat:

1. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Dosen Pembimbing 1 yang telah memberi bimbingan, arahan dan persetujuan kepada penulis demi kelancaran penyusunan dan penelitian skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D selaku Dosen pembimbing 2 yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga, serta pikiran untuk memberikan saran, dan motivasi kepada penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A selaku Ketua Sidang dan telah bersedia meluangkan waktunya untuk menguji dan membaca skripsi yang telah penulis buat.
4. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Terima kasih telah membimbing dan mendukung seluruh mahasiswa Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.



5. Bapak Dr. Robihim, S.Pd.,MM selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan, perhatian, dan arahan selama proses perkuliahan.
6. Ibu Kun Makhsusy Permatasari, SS., M.Pd. selaku Dosen sekaligus orang yang mendukung penulis untuk melanjutkan jejang Pendidikan di Universitas Darma Persada. Terima kasih atas segala arahan, motivasi dan bantuannya yang telah diberikan kepada penulis semasa kuliah.
7. Seluruh dosen jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang lainnya yang telah memberikan waktu, arahan, dan ilmunya selama penulis kuliah.
8. Bahono dan Waljiyati selaku orang tua dari penulis yang telah memberikan doa dan dukungan materiel maupun non materiel kepada penulis.
9. Candra Salsadila Qurothuayun selaku kekasih penulis yang terus memberikan dukungan dengan tulus untuk berjuang menyelesaikan skripsi ini hingga tuntas.
10. Juhari dan Theresiana Kusuma Dewi selaku sahabat penulis yang memberikan dukungan kepada penulis untuk dapat menyelesaikan skripsi ini dengan tepat waktu.
11. Teman-teman seangkatan kelas karyawan 2019 yang selalu menemani penulis di saat suka ataupun duka selama masa kuliah.
12. Semua pihak yang telah terlibat yang tidak dapat disebutkan satu persatu

Akhir kata, saya berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 14 Agustus 2023

Teguh Setiawan

## DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI .....	i
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI .....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
ABSTRAK.....	iv
概要 .....	v
KATA PENGANTAR .....	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR DIAGRAM.....	x
DAFTAR GAMBAR.....	x
BAB I.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Penelitian yang Relevan.....	11
1.3 Identifikasi Masalah.....	12
1.4 Batasan Masalah.....	12
1.5 Rumusan Masalah.....	12
1.6 Tujuan penelitian.....	13
1.7 Landasan Teori.....	13
1.8 Jenis dan Metode Penelitian.....	14
1.9 Manfaat Penelitian .....	14
1.10 Sistematika Penulisan .....	15
BAB II.....	17
1.11 Pengertian <i>Speech Level Shift</i> .....	17
2.1.1 Fungsi <i>Speech Level Shift</i> .....	20

2.1.2	Klasifikasi <i>Speech Level</i> .....	23
1.12	Teori Sociolinguistik .....	25
1.13	Teori Politeness (Kesantunan) .....	26
1.14	Teori Pragmatik .....	27
1.15	Teori Psikolinguistik .....	29
<b>BAB III</b> .....		<b>31</b>
3.1	Temuan Berdasarkan Klasifikasi .....	31
3.2	Temuan Berdasarkan Fungsi .....	33
3.3	Contoh <i>Speech Level Shift</i> Tiap Episode .....	34
3.3.1	Episode 1 .....	34
3.3.2	Episode 2 .....	38
3.3.3	Episode 3 .....	41
3.3.4	Episode 4 .....	44
3.3.5	Episode 5 .....	46
3.3.6	Episode 6 .....	48
3.3.7	Episode 7 .....	49
3.3.8	Episode 8 .....	51
3.3.9	Episode 9 .....	52
3.3.10	Episode 10 .....	53
3.3.11	Episode 11 .....	55
3.3.12	Episode 12 .....	56
3.3.13	Episode 13 .....	58
<b>BAB IV</b> .....		<b>59</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....		<b>61</b>

### DAFTAR TABEL

Table 1 Jumlah Pembelajar Bahasa Jepang.....	1
Table 2 Klasifikasi <i>Speech Level Shift</i> .....	24
Table 3 Klasifikasi Percakapan Pada Tiap Episode .....	32

### DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1 Faktor Pembelajaran Bahasa Jepang .....	8
Diagram 2 Presentase <i>Speech Level</i> .....	32

### DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Situasi 1 .....	34
Gambar 2 Situasi 2 .....	35
Gambar 3 Situasi 3 .....	38
Gambar 4 Situasi 4 .....	40
Gambar 5 Situasi 5 .....	40
Gambar 6 Situasi 6 .....	42
Gambar 7 Situasi 7 .....	43
Gambar 8 Situasi 8 .....	45
Gambar 9 Situasi 9 .....	46
Gambar 10 Situasi 10 .....	48
Gambar 11 Situasi 11 .....	49
Gambar 12 Situasi 12 .....	51
Gambar 13 Situasi 13 .....	52
Gambar 14 Situasi 14 .....	54
Gambar 15 Situasi 15 .....	55
Gambar 16 Situasi 16 .....	56
Gambar 17 Situasi 17 .....	58